



MARCA DEPOSITADA

**CHOCOLATE DE LA TRAPA**

FABRICADO  
POR  
Los Religiosos Cistercienses  
—VULGO—

**TRAPENSES**

DE SAN ISIDRO EN VENTA DE BAÑOS

PAQUETES DE PASTILLAS      PESETAS

1.ª marca: Chocolate de la Trapa.	400 gramos	14 16 y 24	1'25-1'50-1'75-2 y 2'5
2.ª marca: Chocolate de familia.	460 »	14 y 16	1'50-1'75-2 y 2'50
3.ª marca: Chocolate económico	350 »	16	1 y 1'26

Cajitas de merienda, 3 pesetas con 64 raciones. Descuentos desde 50 paquetes. Portes abonados desde 100 paquetes, hasta la estación más próxima. Se fabrica con canela, sin ella y á la vainilla. No se carga nunca el embalaje. Se hacen tareas de encargo desde 30 paquetes. Al detall. Principales ultramarinos.

**Francisco Aguirre y Trullás**

**TABLAJERO**

Sirve á domicilio: ternera, buey, carnero, cordero, pollería, etc., de todo lo que existe en el mercado.

*Mercado del Borne, mesa n.º 88*

Despacho: Ausías March, 53 entlo. 2.ª DE CUATRO Á CINCO Y MEDIA TARDE

**BOINAS**

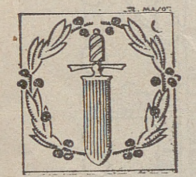
De todas clases y colores

**TIENDA DE GORRAS**

**Casa Termes**

Plaza de la Lana, 24

**Barcelona**



**NEBEN** Analgésico poderoso. Cura neuralgias dentarias, dolores de cabeza, cansancio cerebral, mareo, etc.

**SARMOL** Gargarismo ideal para curar las afecciones de la faringe y de la cavidad retro-bucal.

**En la Farmacia Aragón** Ronda de S. Pedro, 30. - Barña.

**Hotel Peninsular**

(ANTES FONDA DE SAN ANTONIO)

Calle del Progreso. - GERONA

A cargo de **JUAN NICOLAZZI**

DISPONIBLE

*Casa de completa confianza para Reverendos Sacerdotes  
Servicio esmerado. — Precios económicos*

Imp. Editorial Barcelonesa.—Cortes, 596.—Barcelona.



# La Voz de la Tradición



DARIO VILLA



R 1832 R.6556



Francisco Aguirre y Trullás

TABLAJERO

Sirve á domicilio: ternera, buey, carnero, cordero, pollería, etc., de todo lo que existe en el mercado.

Mercado del Borne, mesa n.º 88

Despacho: Ausías March, 53 entlo. 2.ª

DE CUATRO Á CINCO Y MEDIA TARDE

**BOINAS**

De todas clases y colores

TIENDA DE GORRAS

**Casa Termes**

Plaza de la Lana, 24

Barcelona

PAQUETES DE PASTILLAS

PESETAS

1.ª marca: Chocolate de la Trapa.	400 gramos	14 16 y 24	1'25-1'50-1'75-2 y 2'5
2.ª marca: Chocolate de familia.	460 »	14 y 16	1'50-1'75-2 y 2'50
3.ª marca: Chocolate económico.	350 »	16	1 y 1'26

Cajitas de merienda, 3 pesetas con 64 raciones. Descuentos desde 50 paquetes. Portes abonados desde 100 paquetes, hasta la estación más próxima. Se fabrica con canela, sin ella y á la vainilla. No se carga nunca el embalaje. Se hacen tareas de encargo desde 30 paquetes. Al detall. Principales ultramarinos.



**NEGEN** Analgésico poderoso. Cura neuralgias dentarias, dolores de cabeza, cansancio cerebral, mareo, etc.

**SARMGOL** Gargarismo ideal para curar las afecciones de la faringe y de la cavidad retro-bucal.

En la Farmacia Aragón Ronda de S. Pedro, 30. - Barña.

**Hotel Peninsular**

(ANTES FONDA DE SAN ANTONIO)

Calle del Progreso. - GERONA

A cargo de JUAN NICOLAZZI

DISPONIBLE

Casa de completa confianza para Reverendos Sacerdotes  
Servicio esmerado. — Precios económicos

# La Voz de la Tradición

ILUSTRACIÓN SEMANAL JAIMISTA

Director: Dr. Dalmacio Iglesias García, Abogado y Diputado á Cortes

## PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

Un año, 5 ptas.—Semestre, 2'50.—Trimestre, 1'25

Número suelto, 10 cts.

Se publica todos los viernes

Año V. Viernes 5 Enero 1912. Núm. 66

## REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN

San Joaquín, núm. 8.—LA MARGARITA  
BARCELONA—(Gracia)

Señor:

*Hoy que la humanidad cristiana rinde tributo á la memorable fecha, en que por primera vez las testas coronadas de la tierra, postráronse ante la Magestad Divina del Niño de Belén, los creyentes españoles, los jaimistas, fieles continuadores de los vasallos de los monarcas que guardadores de las patrias grandezas y de la pureza de la justicia, ofrecieron siempre el oro, incienso y mirra de sus actos todos de gobierno al Supremo Hacedor, nos congregamos en derredor de V.... para depositar en vuestra mansión augusta, el ramillete de flores de todos los años, en igual festividad; el que es expresión de nuestra fé en el despertar de la Patria, á la realidad de los tiempos que fué, gloriosa bajo el cetro de Reyes, que os precedieron en la árdua y noble tarea de sacrificar sus particulares conveniencias á la causa del bienestar de sus gobernados.*

*Hoy Señor que solo impera la falsía y la ignominia; hoy que se entroniza la hipocresía y el vicio, y la lealtad se desconoce; hoy que los grandes ladrones han pasado á ser grandes patriotas y los políticos ambiciosos grandes gobernantes, precisa más que nunca Señor, que los verdaderos*

*amantes de la Patria, vengamos á fortalecer nuestro espíritu, á reanimar más y más nuestros afectos, en la renovación á Vos de nuestra más inquebrantable lealtad, de verdaderos vasallos,*

*que como tales sabremos cumplir cuando seamos llamados á defender los derechos de la Patria, esculpidos en la bandera augusta, á los que consagramos siempre una buena parte de los afectos de nuestro corazón.*

*Vos Señor, sois nuestra esperanza, por cuanto vemos resplandecer en vuestra augusta persona, las cualidades de aquellos Monarcas que tan bien supieron defender la bandera santa de nuestros amores; de aquellos que como verdaderos Reyes eran la representación de la Autoridad Divina, los padres de sus subditos y la espada de la justicia; que no se dejaban dominar por los alborotadores sin patria, como poderes débiles que existen; ni imponían leyes tiránicas al influjo de grandes pasiones políticas y de manejos extranjeros.*

*En la festividad de los Santos Reyes, genuina de la Monarquía Tradicional, á las felicitaciones que inundarán de esperanzas vuestra mansión de Frohsdorf, no queremos en cumplimiento no tan solo de un deber, si que también de un afecto sinceramente percibido como buenos jaimistas, que falte nuestra ofrenda, el más entusiasta y ardoroso parabien Señor, que desde*

*estas humildes columnas os enviamos, mientras postrados de hinojos ante el Rey de Reyes, le pedimos haga llover abundantes bendiciones sobre V..... Y que prontamente podamos aclamaros*



D. Jaime III

como libertador de nuestro pueblo que gime bajo opresoras cadenas liberticidas de sanas actividades.  
Estos Señor, son nuestros anhelos, que hoy los exterioriza una vez más con fervientes votos.

LA VOZ DE LA TRADICIÓN.

## Los Reyes Tradicionales

¡Fiesta de los Santos Reyes, es fiesta cristiana y tradicional!

Conmemoración excelsa de la más hermosa y ejemplar tradición bíblica, las enseñanzas que su recuerdo nos brinda son demasiado sabias y oportunas para que en esta señalada festividad nos resistamos á considerarlas.

Si hoy es fiesta de Reyes, tengamos también los verdaderos españoles un recuerdo amable, un saludo cariñoso, una felicitación respetuosa, sí, pero entusiasta para el nuestro muy legítimo; que el día de hoy siempre fué memorable en los faustos de las gloriosas Monarquías tradicionales.

Doblemos con respeto la rodilla ante la cuna humilde de Belén, trono escojido de la Providencia para el Supremo Rey de Reyes y Encarnación excelsa de las Monarquías al iniciar triunfal y reudentora peregrinación por el mundo; que antes que á la augusta majestad de la realeza humana, los pueblos como los individuos, los Reyes como las vasallos deben respetar, homenajear y adorar á la Majestad aún más Augusta y Soberana de Cristo.

Cuando los supremos representantes de la moderna sociedad descreída y apóstata rehusan á Dios el homenaje que en todos tiempos y circunstancias le es debido, cuando vemos á frentes orgullosas y elevadas que solo saben inclinarse ante las caprichosas sonrisas de presuntuosas cortesanas, mientras dejan poco menos que abandonados los olvidados altares de las capillas de sus alcázares, y en ruinas y por tierra santos templos venerados que la piedad de pasadas generaciones levantara como perenne evocación de un ayer tan glorioso como cristiano; es doblemente ejemplar y oportuno el recuerdo santo de aquel encantador idilio habido entre Reyes allá en una humilde y despreciada gruta de las cercanías de Belén, de aquel idilio admirable que con tan elocuente como inimitable sencillez nos relata el Sagrado Texto: idilio que comienza en luz misteriosa de una aún más misteriosa estrella, que se continua en el largo caminar de una regia caravana guiada por providente mano al través de dilatados desiertos y más ásperas montañas, y fina á las plantas del Divino Niño recién nacido cuando aquellos tres egregios caballeros que venían devotamente peregrinando apeándose de sus camellos cabe la ignorada gruta de Belén, con ser monarcas poderosos de la tierra postránse humildes ante el Salvador venido al mundo y rindiéndole sincero tributo de pleitesía ofrecénte sin vacilar sus homenajes y sus dones.

¡Esos son los Reyes Magos! ¡Así fueron y son y serán siempre nuestros Reyes tradicionales!

Que los verdaderos Reyes siempre tuvieron en grande estima, y consideración como su más honroso título y preciada distinción ser los primeros y más fieles servidores de la Divinidad, los más leales y esforzados adalides de la causa Religiosa.

Entonces los pueblos tienen á gran gala llamarse vasallos de tales Reyes y la aureola sagrada de la majestad parece brillar más inmaculada y esplendente sobre sus cabezas, porque en sus rayos fulgurantes reflejos y destellos de la suprema Majestad Divina.

Entonces las naciones reconocerán y acatarán en sus jefes la augusta majestad de la realeza cuando ellos á su vez y á semejanza de los Reyes Magos acaten, conozcan y reverencien la divina y omnipotente soberanía de aquel único Rey y Señor de cielos y tierra, por quien fueron y existieron los más grandes imperios, y á cuya sola voluntad eternamente obedecerán las naciones.

Por eso no es de extrañar que en aquella época feliz, cuando la fé era universalmente reconocida como la única firme y estable base de todos los tronos, un rey Carlos V de Alemania y I de España no tenga suficiente atrevimiento para ceñirse la imperial corona sin antes ser consagrado Emperador por un Clemente VII en Bolonia.

Y solo así se concibe que un valiente Pedro de Aragón, deseando consolidar la naciente independencia de su corona no encuentre para ello mejor garantía *que atravesar los mares para deponerla á los pies de Inocencio y recibirla de sus manos como vasallo.*

Y solo á una época tan descreída y orgullosa como la nuestra podrá causar admiración y extrañeza el espectáculo para nosotros consolador é incomparable de un Jaime III que al aceptar solemnemente sobre la tumba de su Augusto Padre la suprema dirección y jefatura de la más honrada y poderosa comunión política española, dirija sus primeros pasos hacia la Ciudad Eterna para, á semejanza de los Santos Reyes, postrarse con humildad ante el Vicario de Cristo y recibir sus bendiciones, poniendo con noble orgullo á la disposición del Supremo Jefe de la Iglesia las vidas y haciendas de tantos aguerridos soldados de la legitimidad española.

¡Esos son nuestros Reyes! Solo un Rey de los españoles podrá contar con vasallos, cuando él sea el primero y más leal vasallo de la Divinidad, que los individuos como las naciones prestar deben obediencia á Dios antes que á los hombres. Reconozcan y adoren á Dios los Reyes, y defiendan su causa que es la de la justicia; y entonces serán reconocidos y amados de sus pueblos, y sus vasallos serán sus soldados.

La justicia de Dios es inapelable: si el tiempo es el ejecutor de esa justicia, confiemos en el tiempo que tarde ó temprano ha de vindicarnos. Mientras tanto, cada vez que en el variado desarrollo de la vida pública española nos parezca poco menos que imposible la salvación de esa patria amada, tengamos siempre presentes aquellas consoladoras palabras del Evangelio: «No se arrebatará el cetro de Judá hasta que venga aquel que fuese enviado».

NARCISO VENTALLÓ

## El Secretario del R... en Vitoria



**D. Francisco Estavillo, Delegado Provincial; D. Antero Samaniego, Secretario de Jaime III;  
D. Javier Monjelos, Presidente del Círculo**

Durante varios días, la ciudad de Vitoria ha sido albergue del ilustre Secretario del R... Los vitorianos le hicieron manifestación de su más expresiva simpatía en distintos actos, á los cuales correspondió el Sr. Samaniego con las exquisiteces de su trato afabilísimo.

Nuestro reporter fotográfico en Vitoria, Sr. Gutiérrez, obtuvo el grupo que con sumo gusto publicamos y del que estamos seguros ha de interesar mucho á nuestros lectores.

### ¡Explotemos el filón!

Varias veces se ha hablado en estas páginas de lo que hacen algunas Agrupaciones escolares tradicionalistas, pero... ¿saben mis amables lectores lo que ellas *pueden* hacer si se organizaran?

#### *La mona de Dios*

ha sido siempre el diablo. El esfuerzo de todos los partidos se encamina á apoderarse del ánimo de las juventudes, porque es indudable que de aquel será la sociedad de mañana, cuya sea la juventud de hoy. ¿No veis como, en confirmación de esto, se ha organizado en el campo de enfrente la juventud republicana, la liberal y hasta la conservadora, copiando nuestra táctica?

#### *Y hacen bien,*

porque avasallar al hombre en esa edad en que el hervor de la sangre y el ansia de emociones lo arrastran muchas veces á empresas desconocidas;

modelar pacientemente su corazón y su inteligencia, cuando su alma no es más que un pedazo de cera de la que lo mismo puede salir el ascetismo de un religioso que los instintos execrables del ácrata...

#### *será siempre la empresa magna*

de los hombres que miran al porvenir, que viven en la realidad, y que no vacilan en asegurarse grandes víctimas, aún á costa de derrotas actuales, pero efímeras. Así es la juventud, y así la busca el espíritu de proselitismo que es indispensable á todo hombre de convicción.

Pero en medio de esas briosas juventudes que solo pueden ofrecer su brazo y su corazón, hay una porción escogida que puede ofrecer, además, su cabeza, su mentalidad poderosa. Y á esta hay que buscar preferentemente, porque ésta, bien formada conquista á la otra.

#### *La juventud intelectual*

por el ambiente que respira, por la ilustración que adquiere y por la orientación que pretende darse á

la enseñanza que recibe, descubriré sin cesar nuevos derroteros, buenos unos, inciertos muchos y malos los más, ¿Cual emprenderá?...

*Lo que queráis*

haréis de ella si insensiblemente, con paciencia y con halagos, la vais cobijando bajo la bandera bendita de la Tradición. Allí confortarán sus pulmones atrofiados, auras de verdadero compañerismo, de religiosidad, de nobles ideales, de empresas gloriosas. De allí por consiguiente, saldrá más acorazada para resistir la perniciosa influencia de las doctrinas que se vierten en la calle y en la cátedra. ¡Qué hermoso y qué fecundo pensamiento el de agrupar las inteligencias juveniles en torno del templo de la ciencia, coronado por la cruz! De ese templo saldrán

*los apóstoles del porvenir*

los periodistas, los abogados, los catedráticos, los concejales, los diputados, los médicos, los maestros... todos los que por su influencia científica pueden regenerar ó pervertir la sociedad; y mientras esto no se haga tendremos quizá juventudes que empuñen el fusil, pero se enmohecerá la pluma y cesará la palabra, porque carecemos de cabezas para la propaganda, para el proselitismo y para el

triunfo. Una inteligencia que se arranca á la revolución supone la conquista de cien hombres cuando menos, y

*con fé y perseverancia*

¿cuantas inteligencias podemos conquistar y cuantos hombres atraer? Un pueblo cuyos intelectuales fuesen todos jaimistas ¿qué ideas políticas habría de tener, á la corta ó á la larga? Un claustro formado por profesores jaimistas ¿qué discípulos habría de sacar?

*Es un hecho innegable*

que nuestra Comunidad cuenta con jóvenes de entusiasmo y de valía desde que el Sr. Marqués de Cerralbo empezó á organizar las Juventudes. Organicemos, pues, con preferencia la Juventud intelectual, y tendremos jóvenes intelectuales y tendremos también masas que esos nos conquistarán. Salaberry, Larramendi, Bilbao, Comas, Vivigo, Lucia, Gich, etc...; qué bello amanecer de un día de consoladoras realidades! Saquemos

*en conclusión*

que la organización jaimista será manca y deficiente mientras no tenga una «Agrupación escolar tradicionalista» en cada población donde haya un centro docente.—RUBÉN.

## El Requeté de Zaragoza á María Inmaculada



1. D. Julián Pantaleón; 2. D. Zomás Fuertes; 3. D. Antonio Ledesma, jefes de Grupo; 4. D. Mariano Olives Pascual; 5. D. Jesús Bonin, presidente de la Agrupación Escolar Jaimista; 6. D. Carlos R. del Castillo; 7. D. José Siuaga, que pronunciaron elocuentes discursos y leyeron poesías; 8. D. Rufino Zalaya, jefe del Requeté; 9. don Carmelo Nicolau, presidente del Requeté; 10. D. José Ancelina, tesorero; 11. D. Manuel Huerta, Stario, 12. D. José Unso, vocal; 13. D. Luis Gorri, id. D. Jesús Sanz, id.

El Requeté de Zaragoza ha entrado en la vida activa.

Después de vencer mil obstáculos que se oponían al desenvolvimiento de la simpática entidad, el día de la Inmaculada, salió á la lucha, celebrando la fiesta de la Patrona de la Infantería española con gran pompa y solemnidad. Por la mañana se celebró una misa y comunión general, y por la tarde, á las seis y media, solemne velada literario-musical, en la que tomaron parte sabios elementos del Requeté y de la Agrupación escolar, haciendo el resumen el presidente de la Juventud que presidió la vetada. La rondalla del Requeté amenizó el acto tocando muy bien, escogidos números.

Proximamente daremos á conocer á nuestros lectores, de un modo gráfico, esta importante sección musical que cuenta sus triunfos, por el número de actos en que ha tomado parte.

# Los tradicionalistas en la invicta Pamplona



Concejales jaimistas de Pamplona que han tomado posesión de sus cargos el día primero del mes que cursa.—1, D. Pedro Lubelza, médico; 2, D. Abundio Irisarri, farmacéutico; 3, Sr. Nagora, industrial; 4, D. Javier Arraiza, abogado; 5, D. José Martínez, procurador; 6, D. Eloy Arbilla, industrial; 7, Sr. Baleztena, abogado; 8, D. Paulino de Lnis, abogado; 9, D. Luis Astrain, industrial; 10, D. Alejo Aldaz, industrial.—Vista de las Casas Consistoriales de Pamplona



# La fiesta de los Reyes Magos ❄ Los proveedores de SS. MM. ❄ Cómo se fabrican los juguetes



Construcción de las articulaciones de las muñecas



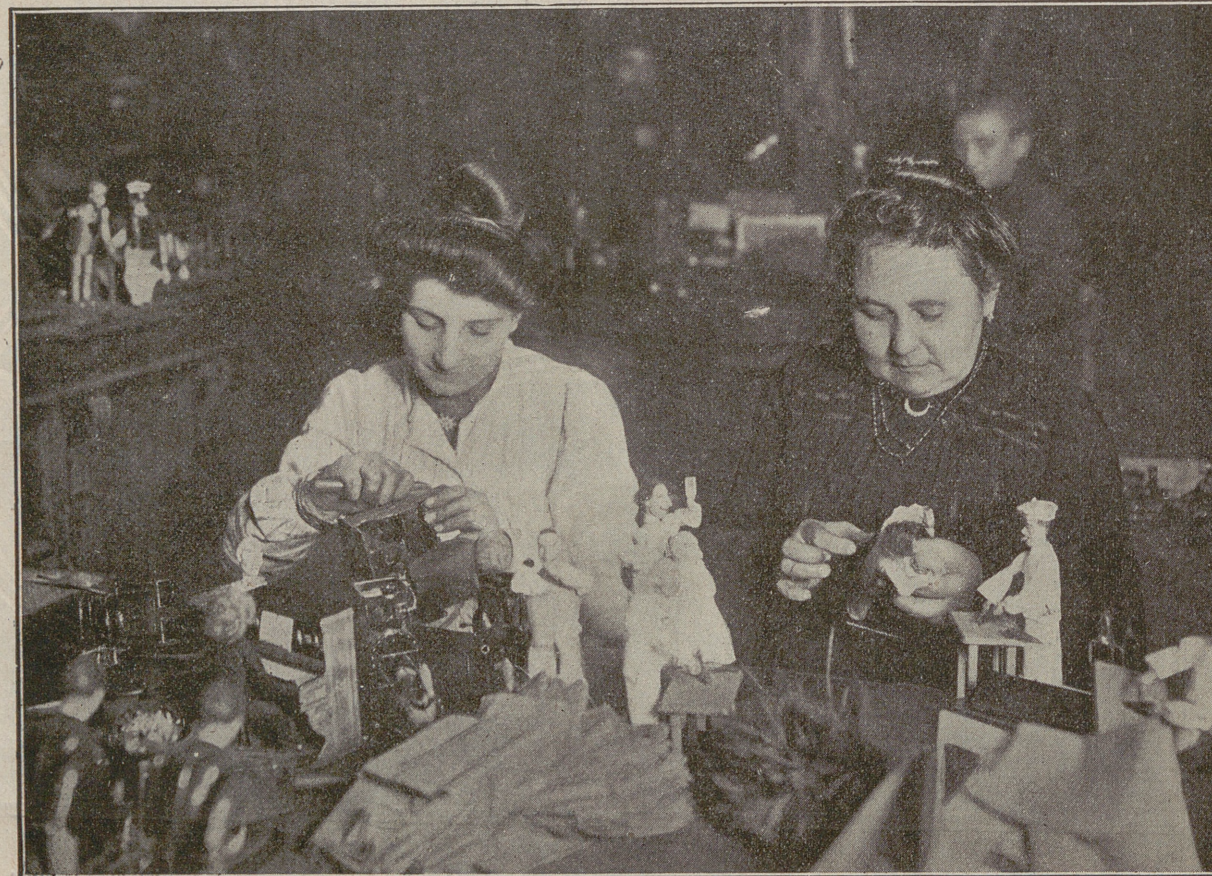
Moldeamiento de cabecitas



La "toilette" de las muñecas



En espera de los Reyes



UNA INDUSTRIA DOMÉSTICA.—Fabricación de juguetes mecánicos

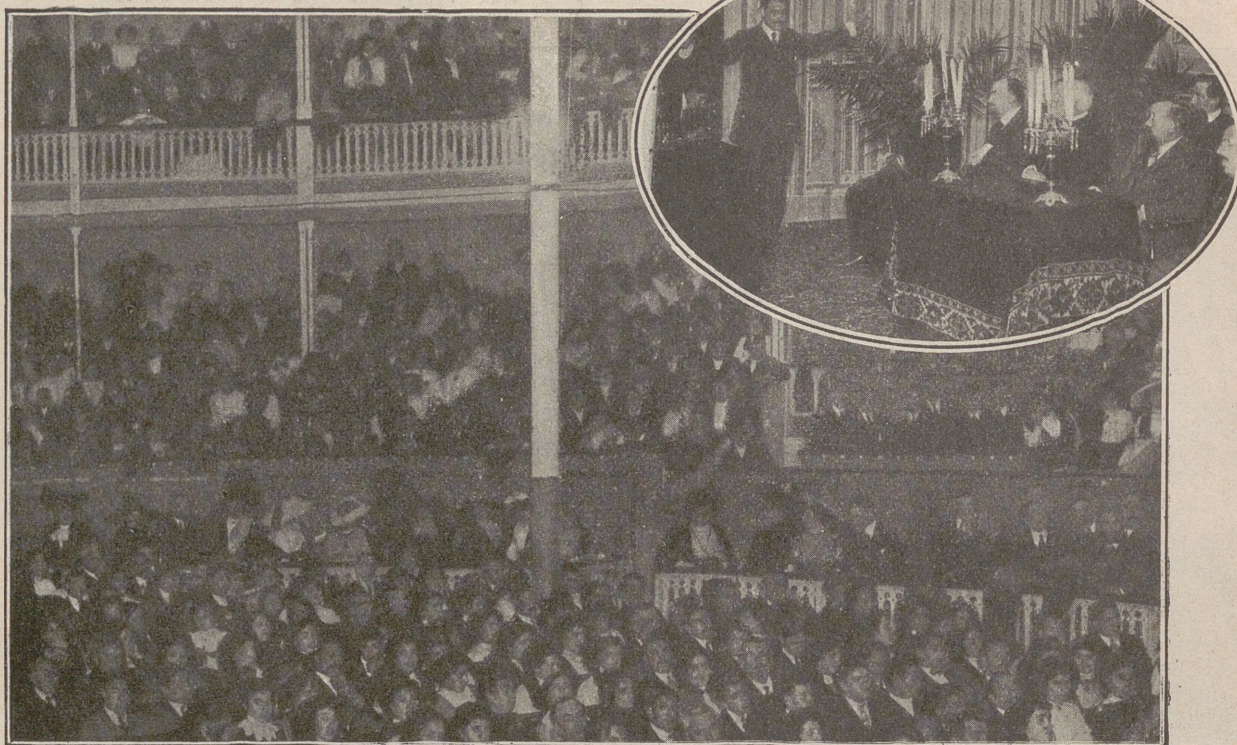
UNA vez más los Reyes Magos vendrán mañana á obsequiar á los niños buenos en memoria de aquel Divino Niño á quien reverentes adoramos en el portal de Belén.

Dadas nuestras buenas relaciones con dichos egregios Monarcas, hemos obtenido de ellos (por ser también nosotros buenos chicos), que nos regalaran los clichés de las fotografías que en esta plana publicamos, para que nuestros pequeños lectores vean el trabajo que cuesta el proporcionarles un ratito de alegría.



UNA ESCUELA DE JUGUETERÍA.—Niñas ejercitándose bajo la dirección de su profesora

## D. Manuel Simó en Bilbao



D. Estaban Bilbao al hacer la presentación del Sr. Simó. Sentados, de izquierda á derecha, Sr. Simó, Sr. Ampuero, hijo, Sr. Ampuero, padre, Sr. Acebal y Sr. Leguizamón.—Vista parcial del Teatro-Circo durante el discurso del Sr. Simó

Bilbao ha tenido el honor de cobijar bajo su hermoso cielo á la grandiosa figura de nuestra Comuni3n en la regi3n Valenciana, se3or Sim3.

En el teatro Circo del Encanche se celebr3 un mitin, vi3ndose atestado, siendo imposible contener tantas personas. La entrada del se3or Sim3 fu3 triunfal. Pronunci3 un largo y brillant3simo discurso que la falta de espacio nos impide rese3ar. La Sociedad tradicionalista del Ensanche le obsequi3 con un banquete en el que se congregaron 600 jaimistas.

El Sr. Sim3 fu3 despedido con igual entusiasmo que recibido, llev3ndose gratos recuerdos de su estancia en la hermosa capital de Vizcaya.

### A los Reyes Magos

#### ¡CARIDAD!

La Luna su luz difunde  
Sobre la dormida tierra,  
Y m3s alta que la luna  
Brillan hermosas estrellas.  
En el Bosque gime el viento  
Al tocar las ramas secas,  
Que sostuvieron los nidos  
De jilgueros y orcp3ndolas.

Ginetes en tres caballos  
De una blanca soberbia,  
Van los Reyes orientales,  
Ligeros como saetas,  
En busca de las metr3polis  
M3s populosas y espl3ndidas,  
Atr3s dejando colinas,  
Dejando atr3s las aldeas,  
Y los valles solitarios

Y las llannras desiertas.  
Ataviados van los Reyes  
Con ins3lita riqueza;  
Y en las coronas reales  
De esmeraldas y de perlas,  
Y en los jaeces dorados  
De la cabalgata regia,  
En mil soles encendidos  
La luz del cielo se quiebra.

\*\*\*

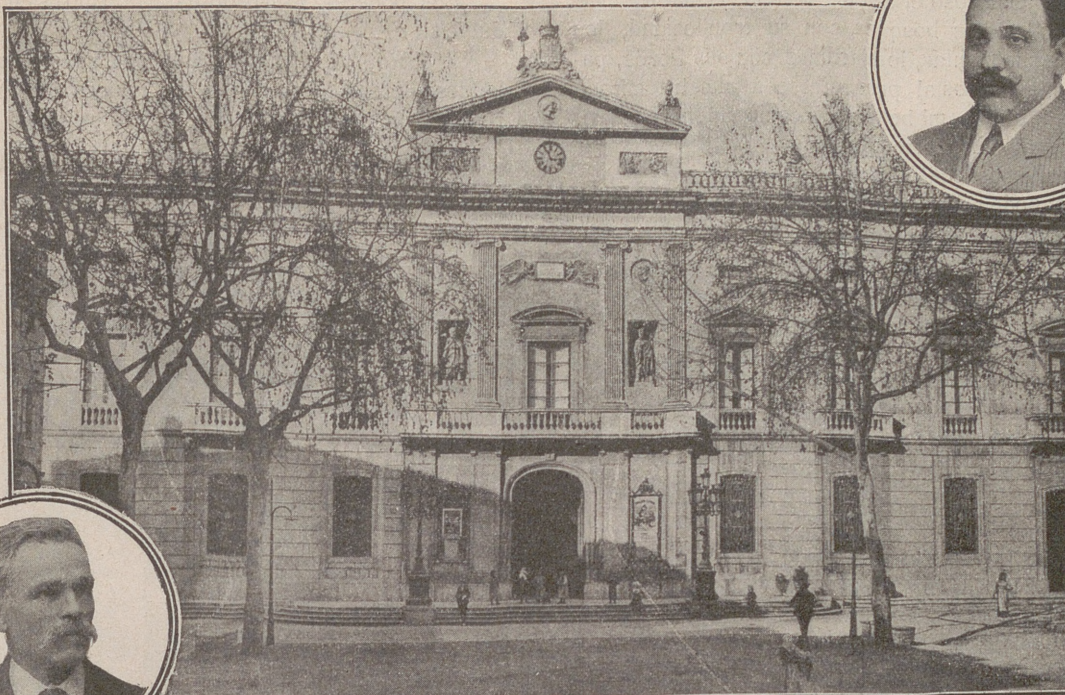
Perdonad, se3ores Reyes;  
Detened vuestra carrera.  
¿No veis aquel caser3o,  
Cuyas paredes reflejan  
La triste luz de la luna?  
All3 vive la pobreza.  
Hay all3 un ni3o sin madre,  
Que como otros ni3os sue3a  
Con los dulces y juguetes  
Que repartis con largueza.

Se3ores Reyes, venid  
Donde un 3ngel os espera.  
Mirad que no tiene madre  
Y que siempre piensa en ella;  
Pues cuando madre ten3a,  
Otras noches como 3sta  
Siempre le dejabais algo  
Al pasar junto á la puerta.

Por piedad, se3ores Reyes,  
Detened vuestra carrera;  
Y si acaso no llev3is  
Un regalillo cualquiera  
Para que el infante olvide  
Una noche su pobreza,  
Parad á pesar de todo;  
Entrad en la casa aqu3lla,  
Y, seg3n est3 so3ando,  
Coged el ni3o, y á priesa  
Id, llev3selo á su madre  
Que en el cementerio espera.

A. G.

## Tarragona y sus concejales jaimistas



1. D. Javier Martorell y Pons, empresario de obras; 2.º D. José M. Baltart y Cavallé, propietario é industrial.—Casas Consistoriales

### ECOS JAIMISTAS

DESDE MALLORCA La «Juventud jaimista» de esta capital, ha quedado constituida con los señores siguientes; Presidente, Don José Laforteza; Vice-presidente, D. Berdardo Llovera; Secretario, D. Lorenzo Riera; Vice-secretario, D. Jaime Escanellas; Tesorero, D. Francisco Serra.—*El Corresponsal*.

DESDE PALENCIA Para solemnizar las fiestas de Pascua se celebraron animadísimas veladas, poniéndose en escena varias obras, que fueron admirablemente interpretadas por los jóvenes Leonardo Elias, Rodriguez A. López, Villanueva, Aaijá y los niños Leandro Acera, Pera y otros cuyos nombres siento no recordar.

La concurrencia fué numerosa y distinguida como siempre.—*El Corresponsal*.

DESDE ALMERÍA El próximo día 7, se inaugurará en el Círculo Tradicionalista de esta ciudad, una serie de conferencias dominicales, de carácter político-social.

Los socios de la Juventud Jaimista tienen en proyecto celebrar algunos mítines en varios pueblos co-

marcanos donde cuentan con numerosos amigos y correligionarios.—*El Corresponsal*,

DESDE MADRID Probablemente en el próximo mes de Abril saldrá de España para la República Argentina, el grandilocuente tribuno tradicionalista D. Juan Vázquez de Mella.

Se reciben noticias de dicha República en las que anuncian que se prepara un gran recibimiento en su honor, y que es indescriptible el entusiasmo que con tal motivo reina entre nuestros correligionarios de allende los mares.—*El Corresponsal*.

### A nuestros lectores

**La Voz de la Tradición** publicará en su número próximo, un índice cronológico de los más importantes actos realizados por la Comunion Jaimista en el año de 1911.

No dudamos ha de resultar el trabajo muy interesante á nuestros lectores por cuanto podrán cerciorarse una vez más de lo muy venturoso que ha sido para la Causa, el año que acaba de finar ¡Quiera Dios que en el que ha empezado, podamos registrar en sus anales, el glorioso hecho para cuya realización los amantes de la España suspiramos y trabajamos!

## Reyes... de primavera

Brilla esplendoroso el Sol de verano; la natura luce todas sus galas: los bosques con su frondosidad, los campos con sus plantas, los jardines con sus flores, parece, como si altivos al presentarse á nuestra mirada nos dicen: «Admira mi belleza», «como mi hermosura, no existe igual.» Es cierto. Nada tan hermoso podemos contemplar, nada tan grande podemos admirar, como las galas que nos brinda la naturaleza en plena primavera. Pero ¡ah! pasan los tiempos, y siguiendo natural curso llega el invierno, y con el, vienen los fríos, las nieves y los hielos. El Sol está más lejos, sus rayos nos llegan más débiles, tanto, que no son ya potentes para contener los embates de los elementos, y los vientos y los fríos enseñoreados y á su libre placer, tronchan árboles y plantas, matan las flores y rasando montes y campos, éstos se presentan tristes sin flores, pobres sin hojas, y mudos como el frío que su lozanía mató.

Como las hojas de los árboles, caen los hombres, y como los hombres, á impulsos de furiosas tempestades, húndense troncos y naciones altivas un día, miranse caídas en la profundidad del abismo. Portugal es un ejemplo, y ejemplo digno de estudio por cierto. Altiva la Monarquía portuguesa, creyéndose poderosa, luce sus personales vanidades, y presentándose ante su pueblo revestida con su desenfundada y orgullosa pompa, desafía de ese pueblo su humilde condición de gobernado, para ineponerle el despótico capricho del gobernante. Reyes y ministros, serviles y aduladores, luciendo lujosos uniformes, exigen franco vasallaje del pueblo humilde, sufrido y pobre, sin que á cambio de ello, tengan para ese pueblo otra cosa que desaire, desprecio y olvido. ¡Son los amos! ¡más que los otros, son grandes! Son los Reyes, y son sus protegidos, y juntos forman la corte esplendente y eminentemente liberal, que rebosa por todas partes grandeza.

Pero ¡ah! es una corte y son unos Reyes pasajeros, es la corte de los usurpadores que deja impune el crimen, indultando á los asesinos de un Rey y de un Príncipe. Su grandeza y su fastuosa opulencia no son reales, viven á merced de los tiempos, la bonanza les sostiene. Son Reyes de primavera. Y la primavera pasa; y aquellos Reyes de afeminada hermosura, no pueden ya

resistir las borrascas veraniegas, tambalean al ruido del trueno de Agosto, para caer cobarde y vergonzosamente, al primer ímpetu de los vientos invernales.

¡Los poderes usurpadores, han sido siempre muy débiles!

Si el Rey de Portugal hubiese amado á su pueblo, hubiese defendido su corona, y hubiese dominado á la revolución. No supo hacerlo, faltóle valor, y por esto

## Concejales jaimistas de Durango



De izquierda á derecha: (Sentados) **D. Pedro León de Erdoiza, Don Anastasio de Echenausia, D. Silvestre de Berasaluce y D. Valentín de Abásolo.** (De pié) **D. Eulogio Soldevilla y D. Mateo de Bengoa.**

hoy desde lejos puede contemplar los despojos de su trono y las tristezas de su pueblo en poder de la revolución.

¡La Revolución! Esa señora tan temida por tantos, y por tan pocos combatida, es la tempestad de invierno, la destructora de los pueblos, es, el desenfreno de las turbas, es el odio, la ira populachera, es la que, muy

cómoda y tranquilamente pudo derrumbar un trono, sin que en su camino, tan solo uno, de aquellos serviles del Rey, sin que el mismo Rey, se opusiera á su paso.

¡Triste condición la de ese pueblo, que víctima de la cobardía de su Rey, vive en constante invierno.

Tristes quedan los campos sin plantas, los bosques sin ramas, sin flores los jardines. Mas ellos rebrotarán

en nueva primavera y por obra y gracia de Dios, sus galas lucirá nuevamente la hermosa natura.

Los pueblos caídos, los tronos hundidos, ¿levantarán nuevamente su frente? ¿reedificarán su poderío?

Aprendan los pueblos y los hombres. Para los campos, hay nueva primavera. Para los tronos caídos, es perpetuo el invierno. —ANTONIO TAYADELLA.

## Ayuntamiento jaimista de Ibarra



De derecha á izquierda (sentados), Don Luciano Galatas; D. Julián Beobide (alcalde); D. Francisco Izaguirre y don Miguel Amondarain, elegidos el 5 de Noviembre último por el artículo 29. De pie: D. Francisco Iturralde; D. Fulgencio Echaniz y D. Ignacio Aguirre, elegidos el 5 de Diciembre de 1909 también por el artículo 29

La plaza de Ibarra durante la celebración de una romería organizada por los jaimistas tolosanos

Entre los varios pueblos de la Provincia de Guipuzcoa que tienen el alto honor de contar con Corporación municipal jaimista en su totalidad y elegido sin lucha por el artículo 29, cuéntase la población de Ibarra.

Ibarra, pueblo distante un kilómetro de Tolosa, se compone de honrados y laboriosos labradores, que conservan puros cuantos buenos usos y costumbres heredaron de sus antepasados, contribuyendo no poco á ello, los que van ocupando el cargo de primera autoridad local. El actual alcalde D. Julián Beobide, que viene ocupando este puesto hace 16 años, es uno de los que más se han distinguido en impedir se introduzcan costumbres corruptoras.

Por reunir este pueblo condiciones tales, los jaimistas de Tolosa, celebran los más de los populares festejos en la villa de Ibarra; de la que anualmente celebra la Juventud Jaimista de Tolosa, el día 31 de Julio, festividad del insigne San Ignacio de Loyola, dá idea la fotografía adjunta, tomada el año pasado en dicho día.



## Lérida.—Bendición del Banderín del Requeté



Grupo de socios del Requeté de Lérida con el banderín que será bendecido en la fiesta que se celebrará el día 7

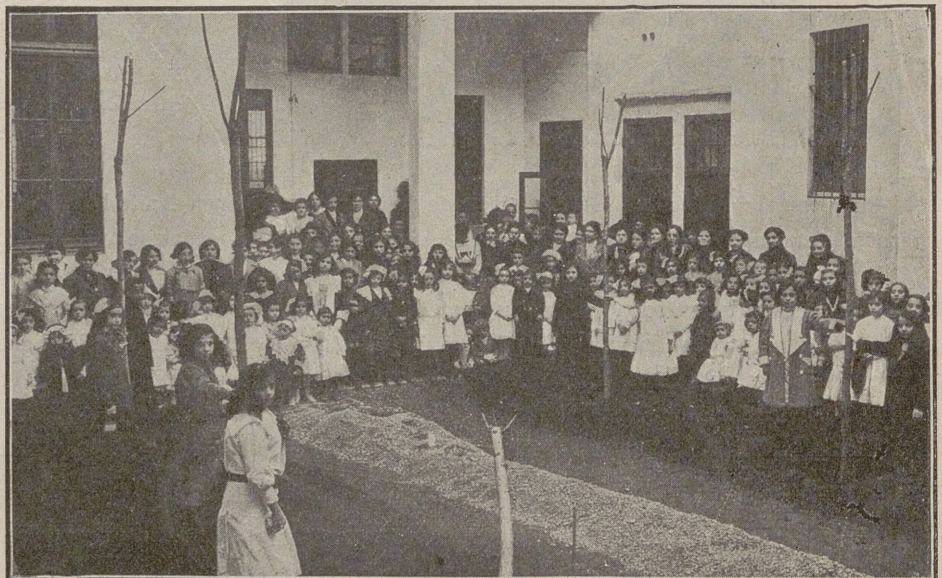
El Requeté de Lérida, celebrará el día siete de los corrientes con solemnes fiestas, la bendición de su banderín. Por la mañana misa de Comunión general y bendición del banderín que será apadrinado por el Diputado Provincial D. Alfonso Piñol y la distinguida señorita D.<sup>a</sup> Isabel de Calaf. Por la tarde gran mitin en el teatro «La Violeta» y en el que entre otros oradores tomará parte nuestro Director Sr. Iglesias.

## GRACIA. - En el Colegio de Carmelitas

Con gran solemnidad celebróse la simpática fiesta del árbol en el Colegio que las Carmelitas Descalzas tienen establecido en la barriada de Gracia de esta ciudad.

El acto vióse muy concurrido. Son dignas del mayor elogio las celosas maestras de este Colegio que no escatiman sacrificios ni gastos para todo cuanto pueda resultar provechoso á la sólida educación é instrucción de las niñas á su dirección confiadas.

El grabado adjunto representa el acto en que las niñas plantan los árboles.





Para los tradicionalistas

FOTOGRAFIA BOHEMIA

DE

J. GARCÍA PRATS

Premiado con medalla de oro en el  
Concurso 1905 del Tibidabo

Especialidad en ampliaciones  
y reproducciones

Plaza del Sol, 13, 1.º, 1.ª

Barcelona Gracia

NOTA.—Solo se retrata los Domingos (aunque llueva)

Gotas digestivas

DEL DR. FREIXAS

Tomadas desde 20 á 40 según los casos indicados en el prospecto, dan excelentes resultados en las *dispepsias*, (*irritación estomacal é intestinal*), *dilatación del estómago*, *gastralgia* (*dolor ó calambres del mismo*, cuyo efecto es instantáneo), *relajación del estómago* (*atonía*) *neurastenia gástrica* (*debilidad estomacal*) *indigestiones*, *diarreas*, *vómitos*, *náuseas*, etc.

Precio: 2 pesetas frasco

DE VENTA EN CASA DEL AUTOR

Paseo de Gracia, 99, Barña.

Depositarios: Dr. Ferrer, Plaza del Angel, 6.—  
Farmacia del Dr. Segalá, Rambla de las Flores, 4.

Vda. de C. GIRALT

Magníficos objetos propios para regalos. Retablos pintados sobre fondos metalizados con variedad de imágenes trípticas, templetos y platos alegóricos.

Gran surtido de recuerdos de Primera Comunión, devocionarios con sorpresa, rosarios de varias clases, medallas, crucifijos de varios tamaños y numeroso surtido de estampas para Párrocos, Comunidades y Cofradías.

27, Canuda, 27

Fábrica de VIDRIERAS ARTÍSTICAS  
EN COLORES

HUJO de Eudaldo R. Amigó y C.ª

SOCIEDAD EN COMANDITA

FUNDADA EN 1701 — 5 MEDALLAS DE ORO — PRIMERA EN ESPAÑA

Despacho:

Tapinería. 45.

Taller:

Cortes 490

y Viladomat. 110 - 112

— BARCELONA —

Trabajos de Arte y Comercio  
GRAN NOVEDAD

en grabados sobre cristal y Muselina  
esmalte sobre vidrio

Especialidad en curvar vidrios y cristales

Sucesor Colmado Balmes  
COMESTIBLES FINOS

DE

Carlos Gironés Adán

Surtidos en cafés, quesos, mantecas, con  
ervas, embutidos, champagnes y licores

DEPÓSITO DE LOS CAFÉS

marca EL GALLO de Badajoz  
del anís D. CARLOS y del licor D. JAIME

Bruch, 64 y Diputación, 300

NOTA.—Casa especial para católicos y  
tradicionalistas.

VINS DE TAULA,  
DE POSTRES

Clase especial pel Sant Sacrifici

y vinagres superiors

CULLITA PROPIA DE

JAUME HORTAL

Encarnació, 7, — GRACIA

SE SERVEIX Á DOMICILI

POSADA Jaimista

Baja San Pedro, 10, pral.

Banquetes y Abonos á  
precios convencionales

Casa recomendable para

Rdos. Sacerdotes y Viajeros

BARCELONA

Boletín de Suscripción

D. .... residente en ..... calle .....

núm. .... provincia de ..... se suscribe por <sup>(1)</sup> .....

al periódico LA VOZ DE LA TRADICIÓN <sup>(2)</sup> ..... de ..... de 1912 <sup>(3)</sup>

(1) Un semestre ó un año.—(2) Población.—(3) Firma y rúbrica.

DISPONIBLE

Sombreros y gorras  
DE TODAS CLASES  
**ESPECIALIDAD PARA EL CLERO**

**Trinchet**

Calle de Santa Ana, 11 y 13  
Sucursal en Tarragona

**DOLOR**

reumático, inflamatorio y nervioso, se logra su curación completa tomando el tan renombrado **DUVAL**, que con tan feliz éxito vende la conocida Farmacia Martínez; Centro calle Robador (esquina S. Rafael, 2).

≡ **Clínica del Dr. Ferrer Prat** ≡

MÉDICO DEL HOSPITAL DEL SAGRADO CORAZÓN

Vías urinarias y enfermedades de la mujer

Plaza de San Agustín Viejo, 11, pral. De 11 á 1 y de 3 á 5

PARTICULAR; Lauria, 49, pral., de 3 á 5

**Cerrajería Artística**

— DE —

**Hijo de Pedro Plensa**

Especialidad en el ramo de obras y todo lo concerniente en el ramo de fumistería

**PERE SERAFÍ (LEÓN), 4.**  
Gracia.—BARCELONA

Se componen relojes y alhajas de  
**TODAS CLASES**

**R. Bosch**

Calle Capellans, núm. 4

**Barcelona**

**Pianos y Armoniums**

DE ALQUILER

AFINACIONES y REPARACIÓN

Planeta, 41. GRACIA

En Manresa se reciben encargos.  
Calle Sobrerroca, número 2, principal

**ZAPATERÍA**

⊗ **LA MONTSERRATINA** ⊗

**Pablo Miret**

ESPECIALIDAD EN CALZADO A MEDIDA

Librería, 1. Sto. Cristo. 89-Barcelona (Sans)

**Novedades para Señora**

Sedería, Lanería y Lencería

Camisería, Corbatería y Géneros de punto

— DE —

**Juan Llosas**

Argüelles, 19 (Plaza de la Revolución) GRACIA

Casa recomendable en GÉNEROS DE PUNTO

— DE —

**Pedro Ollé**

Precios de Fábrica ☼ Se fabrica á medida

**Cardenal Casañas, 4.-BARCELONA**

**COLCHONERÍA** LA PRIMERA DEL  
ETSANCHE

ESTABLECIDA EN EL AÑO 1863

**JOSÉ PRATS** Sucesor de Vicente Camins

Se construyen Colchones, Trespontines, Jergones y almohadas de todas clases. Se lavan Lanas de Colchones. Se pasan Lanas á Máquina. En dicho establecimiento encontrarán toda clase de **Lanas, Telas y Pajas.**

**Calle Gerona, 77 (Esquina Consejo de Ciento) Barcelona**